

Fecha	Fuente	Pag.	Art.	Título	Tamaño	Estimación
22/02/2011	EL MERCURIO - (STGO-CHILE)	9	2	VERSIONES DE FANTASÍA CAMBIAN EL ROSTRO A LOS CLÁSICOS DE LA LITERATURA	28,2x27,2	No Definido

# Versiones de fantasía cambian el rostro a los clásicos de la literatura

**Remakes literarios** de Jane Austen, Tolstoi y Borges plagan de monstruos las historias originales.

CARLOS ANDUEZA GARRIDO

La escena es idílica. Elinor Dashwood y Edward Ferrars caminan al atardecer junto al mar. Él le regala un ramo de flores y ella lo acepta, suspirando. De pronto, un horrible tentáculo emerge de las aguas y ataca al joven, arrastrándolo hasta las profundidades mientras Elinor grita de horror por su amado.

Así finaliza el book trailer de "Sentido y sensibilidad y monstruos marinos" (Urano, 2010), novela escrita por el estadounidense Ben H. Winters y que mezcla la novela de Jane Austen, "Sentatez y sentimientos" (1811), con un mundo submarino plagado de amenazantes criaturas, hambrientas de aristócratas.

El título forma parte de una co-

rriente literaria que ha sabido fusionar los grandes clásicos de la literatura con otros géneros, como el horror o la fantasía, incluyendo elementos sobrenaturales y dándoles un giro a las historias. Práctica conocida como *remake* literario.

Menos conocido que su símil cinematográfico, el *remake* literario ha cobrado fuerza en el mundo editorial durante los últimos años, y ha sumado a sus filas versiones alternativas del Lazarillo de Tormes, y de historias de Jorge Luis Borges y León Tolstoi.

"Lazarillo Z" (DeBolsillo, 2010) reversiona el clásico español y cuenta la supuesta verdadera historia de Lázaro González Pérez de Tormes, experto cazador de zombis. El escritor gallego Agustín Fernández-Mallo, autor de "Nocilla Experience" (Alfaguara, 2008), replantea la obra "El hacedor", de Borges, a partir de su propia experiencia. Y "Orgullo, prejuicio y zombis" (Urano, 2009) también presenta una historia paralela al original de Austen, contando cómo los muertos vivientes plagaron el apacible poblado de Meryton.

El año pasado, el escritor y periodista Ben H. Winters cosechó buenas críticas en Estados Unidos con su última publicación, "Android Karenina" (Quirk Classics), una relectura del clásico de Tolstoi que transporta al lector hasta una Rusia futurista, en donde los robots y las máquinas intervienen en la gran historia del autor de "La guerra y la paz".

## CUENTOS RECONTADOS

Pero no sólo las novelas tienen su lado b. Los cuentos de hadas también han experimentado modificaciones, además de las causadas por la oralidad.

"De verdad, fue así..." (Coedición Latinoamericana, 2010) fue el resultado de un ejercicio conjunto de varios países —entre ellos Chile, a través de Lom— para renovar los cuentos infantiles.

Una Cenicienta obsesionada por el orden y la limpieza es la versión que ofrece la argentina Adela Basch. Un joven enamorado y humillado por la Caperucita Roja se convierte finalmente en el lobo feroz en el cuento escrito por Carolina Alonso, de Colombia. La escritora chilena Beatriz García-Huidobro propuso, a su vez, una historia de Rapunzel mezclada con Cenicienta y Hansel y Gretel.



"Sentatez y sentimientos" fue llevada a al cine en 1995. El *remake* literario cambió la historia por completo.

